

accumed

Palm Type Aneroid Sphygmomanometer



- EN** Sphygmomanometer
- FR** Sphygmomanomètre
- RU** Тонометр anerоидный
- PL** Sfigmomanometr
- AR** مقياس ضغط الدم الشرياني
- FA** فشارخون سنج انرويد

Model: KJ-206C

www.accumed.ch

EN English

Introduction

Thank you for choosing Accumed Palm Type Aneroid Sphygmomanometer. Blood pressure measurements determined with Palm Type Aneroid Sphygmomanometer are equivalent to those obtained by a trained observer using cuff/stethoscope auscultation method.

Palm Type Aneroid Sphygmomanometer is protected against manufacturing defects by an established International Warranty Program. For warranty information, you can contact your local distributors.

 Attention: Consult the accompanying documents. Please read this manual carefully before use. Please be sure to keep this manual.

Preliminary Remarks

Palm Type Aneroid Sphygmomanometer complies with European Regulation underlying the Medical Device Directive and bears the CE mark “CE0120”. The quality of device has been verified and conforms to the provisions of the EC council directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) Annex I essential requirements and applied harmonized standards..

EN ISO 81060-1: 2012 Non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type.

To ensure accurate measurements, this monitor is recommended to be re-calibrated every two years.

About Blood Pressure

It is important that you consult with your physician regularly. Your physician will tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you will be considered at risk.

For reliable monitoring and reference of blood pressure, keeping long term records is recommended. Please download the blood pressure log (chart for recording and tracking crucial info: date, time, blood pressure, pulse rate and body condition) at www.accumed.ch.

Applying the Cuff

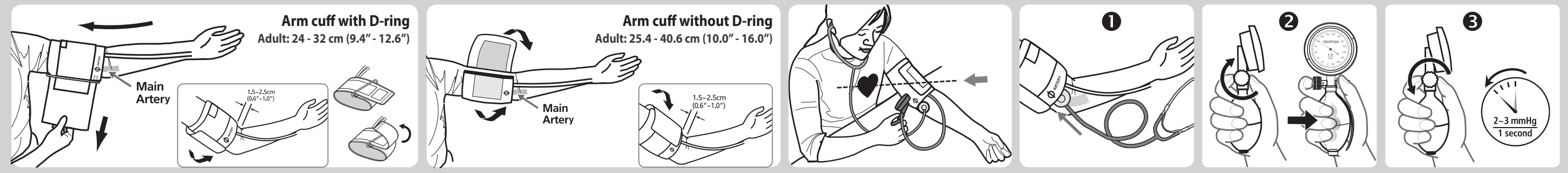
- Place the cuff over the bare upper arm, wrap it with the tube pointing your palm, and the artery mark over your main artery.
- The edge of the cuff should be at approximately 1.5 to 2.5 cm above the inner side of the elbow joint.
- Using the correct cuff size is important for an accurate reading.

Measurement Procedures

- Place the stethoscope head over the main artery, underneath the artery mark of the cuff. (Fig. ①)
- With the valve closed, press the bulb and continue pumping to a value 20-30 mmHg above your normal blood pressure. (Fig. ②)
- Open the valve to deflate the cuff gradually at a rate of 2-3 mmHg per second. (Fig. ③)
- Record the onset of Korotkoff sound as the systolic pressure, and the disappearance of these sounds as diastolic pressure.
- After measurement is completed, fully open the valve to release any remaining air in the cuff.

Cautionary Notes

- The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.
- The unit should not be operated by children to avoid hazardous situations.
- The maintenance of the Palm Type Aneroid Sphygmomanometer must be performed by an authorized service. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device. If you have any problems, please contact your local distributor.
- To stop operation at any time, open the air release valve, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.



- The serial number is for service tracking.

Storage and Maintenance

- After measurement, wrap cuff around sphygmomanometer and bulb and store in the carrying case together with the stethoscope.
- Always deflate cuff completely before storage.
- Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument.
- Sphygmomanometer accuracy can be checked visually : simply be certain the needle rests under “0” when the unit is fully deflated. Under normal condition, it is recommended that calibration be completed every two years.
- Clean the cuff with a slightly damp sponge or cloth. If necessary, it may be washed in cool water with mild soap. Remove bladder prior to washing. Rinse and air dry. Do not iron. Clean the bladder and bulb with a slightly damp sponge or cloth. To protect from cracking or discoloring, wipe with a soft cloth moistened with ethanol. Clean valve and gauge with a soft dry cloth.

Safety Information

- Accumed Palm Type Aneroid Sphygmomanometer is exclusively designed for blood pressure measurement at the upper arm or thigh on healthy skin.
- Do not inflate to more than 300 mmHg.
- Do not take your blood pressure for more than 3 minutes.
- Wait for at least 5 minutes before repeated measurements.

Specifications

Measurement Range:	0-300 mmHg
Accuracy:	±3 mmHg
Operation environment:	10°C~40°C; 85% RH max
Storage environment:	-10°C~60°C; 10%~90% RH
Dimensions:	163(L)x60(W)x45(H)mm
Weight:	170±5g

*Specifications are subject to change without notice.

FR Française

Consignes D’utilisation

Merci d’avoir choisi un Accumed Sphygmomanomètre type palm. La mesure avec un Sphygmomanomètre type palm correspond à une mesure avec la méthode d’auscultation avec brassard/stéthoscope par du personnel qualifié.

Le sphygmomanomètre type palm est garanti contre les défauts de fabrication par un programme de garantie internationale. Pour plus d’informations sur la garantie, vous pouvez contacter votre distributeur local.

 Attention: Consultez les documents d’accompagnement. Veuillez lire ce manuel attentivement avant l’emploi. Veillez à conserver ce manuel.

Remarques préliminaires

Le Sphygmomanomètre type palm est conforme aux réglementations européennes sous la directive des dispositifs médicaux et porte le marquage «CE0120» de la CE. La qualité du dispositif a été vérifiée et se conforme aux dispositions des conditions essentielles de l’annexe I de la directive du Conseil de l’EC 93/42/EEC (directive d’appareil médical) et des normes harmonisées appliquées.

EN ISO 81060-1: Partie non envahissante de 2012 sphygmomanometers - : Exigences et méthodes d’essai pour le type de mesure non automatisée.

Pour assurer des mesures précises, ce moniteur est recommandé pour être recalibré tous les deux ans.

A propos de la pression artérielle

Veuillez consulter votre médecin régulièrement. Il vous indiquera votre plage de pression artérielle normale de même que les valeurs considérées comme un risque. Pour une surveillance fiable et une documentation de la pression artérielle, il est recommandé de conserver des enregistrements à long terme. Veuillez télécharger le carnet de pression artérielle (diagramme pour suivi, données: date, heure, pression artérielle, pouls et état physique) sur www.accumed.ch.

Mise en place du brassard

- Ajustez le brassard autour du bras nu. Serrez-le avec le tuyau orienté vers la paume et le repère de l’artère placé sur l’artère principale.
- Le bord du brassard doit se situer env. 1,5 - 2,5 cm au-dessus du creux du coude.
- L’utilisation de la taille correcte est indispensable pour des mesures exactes.

Procédures de mesure

- Placez la tête du stéthoscope sur l’artère principale, sous le repère de l’artère du brassard. (Fig. ①)
- La valve étant fermée, pressez la poire et continuez à pomper jusqu’à ce que la pression soit supérieure de 20-30 mmHg à la pression artérielle normale. (Fig. ②)

- Ouvrez la valve pour dégonfler le brassard graduellement à raison de 2-3 mmHg par seconde. (Fig. ③)
- Prenez l’émission de bruits Korotkoff comme pression systolique et la disparition de ces bruits comme pression diastolique.
- A la fin de la mesure, ouvrez entièrement la valve pour libérer l’air restant dans le brassard

Prudence

- L’instrument contient des éléments de haute précision. Evitez par conséquent des températures extrêmes, l’humidité et un rayonnement solaire direct. Evitez de faire tomber l’instrument ou de l’exposer à des chocs violents et protégez-le de la poussière.
- Conservez l’instrument hors de portée des enfants pour éviter des situations dangereuses.
- Le maintien du Sphygmomanomètre type palm doit être effectué par un service autorisé. N’ouvrez pas l’instrument avec un outil et n’essayez pas de le réparer. Si vous rencontrez des problèmes, veuillez contacter le distributeur local.
- Pour arrêter la mesure à tout moment, ouvrez la valve de libération de l’air. L’air du brassard sera rapidement évacué.
- Le numéro de série pour le suivi SAV.

Rangement et maintenance

- Après la mesure, enroulez le brassard autour du sphygmomanomètre et de la poire, et mettez-le dans l’étui, avec le stéthoscope.
- Dégonflez le brassard entièrement avant de le ranger.
- Ne touchez jamais le tissu ou des pièces du brassard avec un instrument tranchant.
- La précision du sphygmomanomètre peut être contrôlée de façon visuelle: assurez-vous simplement que l’aiguille reste “0” à l’état dégonflé. Prévoyez un étalonnage tous les deux ans dans des conditions d’utilisation normales.
- Nettoyez le boîtier du sphygmomanomètre et le brassard avec précaution à l’aide d’un chiffon doux légèrement humide. N’appuyez pas. Ne lavez pas le brassard et ne le nettoyez pas avec un détergent chimique. N’utilisez jamais de diluant, d’alcool ou d’essence comme nettoyant.

Informations de sécurité

- Le Accumed Sphygmomanomètre type palm a été exclusivement conçu pour mesurer la pression artérielle à la peau saine sur le bras ou la cuisse.
- Ne gonflez pas le brassard au-delà de 300 mmHg.
- Ne mesurez pas la pression artérielle plus de 3 minutes.
- Attendez au moins 5 minutes avant de refaire une mesure.

Caractéristiques

Plage de mesure:	0-300 mmHg
Précision:	±3 mmHg
Environnement de travail:	10 °C~40 °C; 85 % HR max
Environnement de stockage:	-10 °C~60 °C; 10 %~90 % HR
Dimensions:	163(L)x60(l)x45(H) mm
Poids:	170±5 g

*Caractéristiques modifiables sans préavis.

RU Русский Язык

Введение

Благодарим Вас за то, что выбрали Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа ТМ Accumed. Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа идентичен приборам с манжетой/стетоскопом, в которых используется звуковой метод измерения артериального давления.

Отсутствие дефектов изготовления в анероидном сфигмоманометре гарантируется Международной программой гарантии. За подробной информацией о гарантии вы можете обратиться к местным дистрибьюторам.

 Внимание: Ознакомьтесь с сопутствующей документацией. Перед использованием внимательно прочитайте данное руководство. Сохраните это руководство для использования в будущем.

Предварительные замечания

Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа соответствует Европейскому стандарту, который лежит в основе Директивы о медицинском оборудовании и носит маркировку CE “CE 0120”. Качество прибора проверено на соответствие требованиям директивы ЕС 93/42/ЕЕС по медицинским приборам. Приложение 1 («Основные требования и используемые гармонизированные стандарты»).

EN ISO 81060-1: 2012 «Неинвазивные сфигмоманометры - Часть 1: Требования и методы испытаний для неавтоматизированной типа измерений.

Для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить повторную кали-

бровку прибора через каждые два года.

Замечания об артериальном давлении

Очень важно регулярно посещать своего врача. Он пояснит Вам, какие значения артериального давления являются нормальными, а какие могут быть опасными для Вашего здоровья.

Для надежного контроля величины артериального давления и для сравнения рекомендуется сохранять записи измеренных значений артериального давления в течение длительного времени. На вебсайте www.accumed.ch можно загрузить бланк страницы журнала для записи результатов измерения артериального давления.

Наложение манжеты

- Наложите манжету на плечо (непосредственно на кожу) и оберните ее вокруг руки таким образом, чтобы трубка указывала в сторону ладони, а знак артерии располагался над главной артерией.
- Край манжеты должен располагаться на расстоянии примерно 1,5 - 2,5 см выше внутренней стороны локтевого сустава.
- Использование манжеты правильного размера является важным для обеспечения точности измерений.

Методика измерения

- Поместите головку стетоскопа над главной артерией, под знаком артерии на манжете. (Рис. ①)
- При закрытом клапане нажимайте на грушу и нагнетайте давление в манжете до значения, превышающего Ваше обычное артериальное давление на 20-30 мм рт. ст. (Рис. ②)
- Откройте клапан и постепенно стравливайте воздух из манжеты со скоростью 2-3 мм рт. ст. в секунду. (Рис. ③)
- Давление, при котором становятся слышны звуки сердца (тоны Короткова), является систолическим давлением, а давление, при котором они исчезают, является диастолическим давлением.
- После завершения измерения полностью откройте клапан для стравливания оставшегося в манжете воздуха.

Меры предосторожности

- Прибор содержит высокоточные узлы и детали. Не подвергайте прибор действию экстремальных температур, высокой влажности и прямых солнечных лучей. Старайтесь не ронять и не ударять прибор, защищайте его от пыли.
- Для предотвращения опасных ситуаций прибор не должен использоваться детьми.
- Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа не подлежит ремонту. Не следует пытаться открыть прибор с использованием инструментов или производить настройку узлов и деталей внутри прибора. При возникновении проблем обращайтесь к продавцу.
- Для прекращения измерения в любое время откройте выпускной клапан для быстрого стравливания воздуха.
- Первые две цифры серийного номера прибора на циферблате указывают год изготовления.

Хранение и уход

- После измерения оберните манжету вокруг сфигмоманометра и груши и поместите их в футляр вместе со стетоскопом.
- При хранении прибора воздух из манжеты должен быть полностью выпущен.
- Избегайте касания манжеты или ее частей острыми инструментами.
- Точность манометра можно проверить визуально: при полностью выпущенном из манжеты воздухе стрелка манометра должна находиться под цифрой «0». При обычных условиях эксплуатации для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить калибровку прибора каждые два года.
- Чистку корпуса сфигмоманометра и манжеты следует проводить с осторожностью, используя слегка влажную мягкую ткань. При этом не следует сильно давить на прибор. Нельзя мыть манжету в воде или применять для ее чистки химические очистители. Для чистки нельзя использовать растворители, спирт или бензин.

Меры предосторожности

- Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа предназначен исключительно для измерения артериального давления на плече или бедре.
- Не нагнетайте давление выше 300 мм рт. ст.
- Процедура измерения давления не должна продолжаться более 3 минут.
- Перед повторным измерением необходимо подождать не менее 5 минут.

Технические характеристики

Пределы измерения:	0-300 мм рт. ст.
Точность:	±3 мм рт. ст.
Условия эксплуатации:	10°C~40°C; отн. влажность до 85%
Условия хранения:	-10°C~60°C; отн. влажность 10~90%
Размеры	163(Д) X 60(Ш) X 45(В) мм
Вес:	170±5 г

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики без предварительного уведомления.

